

**Bárdosi Vilmos publikációi /**  
**Publications de Vilmos Bárdosi**

**I. Disszertációk / Thèses**

1. *Adalékok a kontrasztív nyelveírás szintéziséhez: a francia nem melléknévi jelzők és magyar megfelelőik* [Contribution à la synthèse des études contrastives : l'épithète non adjectivale en français et ses équivalents hongrois]. Bölcsészdoktori disszertáció [Thèse de doctorat d'université], Budapest, 1978, 170.
2. *A mai francia nyelv frazeológiai rendszerének elméleti és gyakorlati kérdései különös tekintettel a frazeológiai hasonlatokra* [Problèmes théoriques et pratiques du système phraséologique du français contemporain : les comparaisons phraséologiques]. Kandidátusi disszertáció [Thèse d'État], Budapest, 1990, 311.

**II. Könyvek / Livres**

1. *Anthologie de textes linguistiques d'auteurs français du XX<sup>e</sup> siècle.* Kari jegyzet, Budapest, Tankönyvkiadó, 1978, 350.
2. *Bevezetés az egyetemi francia nyelvészeti tanulmányokba* [Introduction aux études de linguistique française]. Kari jegyzet, Budapest, Tankönyvkiadó, 1982, 405.
3. *Les locutions françaises en 150 exercices.* Egységes jegyzet, Budapest, Tankönyvkiadó, 1983, 334.
4. *Précis de lexicologie française* (en collaboration avec Miklós Pálffy). Egységes jegyzet, Budapest, Tankönyvkiadó, 1983, 334.
5. *Grammaire du français contemporain* (en collaboration avec Jolán Kelemen, Miklós Pálffy, Sándor Kiss, Pál Pataki). Egyetemi tankönyv, Budapest, Tankönyvkiadó, 1985, 531.
6. *A francia nyelv lexikona* [Encyclopédie de la langue française]. (en collaboration avec Imre Karakai), Budapest, Corvina, 1996, 612.
7. *Au son des sons. Manuel d'exercices de compréhension, de prononciation et d'orthographe du français moderne.* Budapest, Eötvös József Könyvkiadó, 1996, 205.

8. *Francia kiejtésiskola* [Cours de phonétique française]. Budapest, Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsész Konzorcium HEFOP Iroda, 2006, 243.
9. *A francia nyelv lexikona* [Encyclopédie de la langue française]. (en collaboration avec Imre Karakai), második, bővített és javított kiadás [deuxième édition augmentée et corrigée], Budapest, Corvina, 2008, XXXIX + 696.

### III. Szótárak / Dictionnaires

1. *De fil en aiguille. Kalandozás a francia szólások világában* [Les locutions françaises. Dictionnaire thématique et livre d'exercices]. Budapest, Tankönyvkiadó, 1986, 222.
2. *Petit dictionnaire thématique des locutions françaises* (en collaboration avec Jean-Yves de Longueau). Kari jegyzet, Budapest, Tankönyvkiadó, 1987, 238.
3. *Redewendungen Französisch / Deutsch. Thematisches Wörter- und Übungsbuch* [Locutions français / allemand. Dictionnaire et livre d'exercices thématique]. (en collaboration avec S. Ettinger et C. Stölting). Tübingen, Francke Verlag, 1992 (UTB für Wissenschaften. Uni-Taschenbücher 1703), 259.
4. *De fil en aiguille. 1000 francia szólás és magyar megfelelője. Tematikus szólásszótár és gyakorlókönyv* [1000 locutions françaises et leurs équivalents hongrois, Dictionnaire thématique et livre d'exercices, 2<sup>e</sup> édition corrigée et augmentée]. 2. javított, bővített kiadás, Budapest, Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar, Francia Nyelv és Irodalom Tanszék, 1995, 287.
5. *Francia-magyar szólásszótár. Tematikus gyűjtemény és gyakorlókönyv* [Dictionnaire français-hongrois des locutions. 1000 locutions françaises et leurs équivalents hongrois. Recueil thématique et livre d'exercices]. Budapest, Corvina, 1997, 310.
6. *Redewendungen Französisch / Deutsch. Thematisches Wörter- und Übungsbuch* [Locutions français / allemand. Dictionnaire et livre d'exercices thématique]. (en collaboration avec S. Ettinger et C. Stölting). Tübingen, Francke Verlag, 1992<sup>1</sup>, 1998<sup>2</sup> (UTB für Wissenschaften. Uni-Taschenbücher 1703), 259.
7. *Magyar-francia rag- és névutószótár* [Dictionnaire hongrois-français des suffixes et des postpositions du hongrois]. (en collaboration avec Bertrand

- Boiron, Károly Ginter, Jolán Kelemen, Gábor Pap, István Szathmári). Budapest, Nemzeti Tankönyvkiadó, 1999, 287.
8. Jean Perrot (Éd): *Magyar-francia kéziszótár* [Dictionnaire hongrois-français]. (collaboration). Szeged, Grimm Kiadó, 2000.
  9. *Magyar-francia, francia-magyar jogi szótár* [Dictionnaire juridique hongrois-français, français-hongrois]. (sous la direction de Vilmos Bárdosi et László Trócsányi). Budapest, KJK-Kerszöv, 2001.
  10. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА. СЛОБАРЬ-ПРАКТИКУМ [Phraséologismes de la langue française avec leurs équivalents russes. Dictionnaire et livre d'exercices]. (en collaboration avec S. Ettinger, C. Stölting et Jekaterina Benediktovna Butina). Jekaterinburg, Uralszkoje izdatyelsztvo, 2002, 248.
  11. *Magyar szólástár. Szólások, helyzetmondatok, közmondások értelmező és fogalomkörü szótára* [Thesaurus phraséologique de la langue hongroise. Dictionnaire analogique et onomasiologique des locutions et des proverbes hongrois]. (sous la direction de Vilmos Bárdosi). Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2003.
  12. *Redewendungen Französisch / Deutsch. Thematisches Wörter- und Übungsbuch* [Locutions français / allemand. Dictionnaire et livre d'exercices thématique]. (en collaboration avec S. Ettinger et C. Stölting). Tübingen, Francke Verlag, 1992<sup>1</sup>, 1998<sup>2</sup>, 2003<sup>3</sup> (UTB für Wissenschaften. Uni-Taschenbücher 1703), 259.
  13. *Közmondások. 3000 magyar közmondás és szójárás betűrendes értelmező dióhéjszótára* [Proverbes. Petit dictionnaire alphabétique de 3000 proverbes et dictons hongrois]. (en collaboration avec Kiss Gábor). Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2005, 173.
  14. *Szólások. 5000 magyar állandósult szókapcsolat betűrendes értelmező dióhéjszótára* [Locutions. Petit dictionnaire alphabétique de 5000 locutions hongroises]. (en collaboration avec Kiss Gábor). Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2005, 231.
  15. *Francia-magyar kisszótár* [Petit dictionnaire français-hongrois]. Budapest, Akadémiai Kiadó, 2006, 687.
  16. *Francia-magyar kéziszótár*. [Dictionnaire français-hongrois]. (en collaboration avec Dávid Szabó). Budapest, Akadémiai Kiadó, 2007, 1183.
  17. *Szinonimák. 20 000 rokon értelmű szó dióhéjszótára* [Synonymes. Petit dictionnaire de 20 000 mots synonymes hongrois]. (en collaboration avec Kiss Gábor). Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2008, 219.

18. *Magyar szólások, közmondások értelmező és fogalomköri szótára* [Thesaurus phraséologique de la langue hongroise. Dictionnaire analogique et onomasiologique des locutions et des proverbes hongrois]. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2009, 990.
19. *Francia–magyar tematikus szólásszótár. Szólamagyarzatok és gyakorlatok megoldókulccsal.* [Dictionnaire thématique français–hongrois des locutions. Dictionnaire explicatif et livre d’exercices avec solutions]. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2010, 399.

#### **IV. Szerkesztett kötetek / Édition d’actes de colloque**

1. *Quo vadis philologia temporum nostrorum? Korunk civilizációjának nyelvi képe. Feladatok és lehetőségek. Az MTA Modern Filológiai Társasága tudományos konferenciájának előadásai. Budapest, 2008. június 24–25* [Quo vadis philologia temporum nostrorum? L’image linguistique des civilisations de notre époque. Tâches et possibilités. Actes du colloque scientifique de la Société de Philologie Moderne de l’Académie des Sciences de Hongrie. Budapest, 24–25 juin, 2008]. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 91.), 309.
2. *Világkép a nyelvben és a nyelvhasználatban. Az MTA Modern Filológiai Társasága tudományos konferenciájának előadásai. Budapest, 2009. június 24–25.*, [Image linguistique dans la langue et dans l’usage linguistique. Actes du colloque scientifique de la Société de Philologie Moderne de l’Académie des Sciences de Hongrie. Budapest, 24–25 juin, 2009]. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 106.), 292.
3. *Szótárak, szólások, nevek vonzásában. Köszöntő könyv Fábián Zsuzsanna tiszteletére.* (en collaboration avec Gábor Kiss). [Dans l’attirance de dictionnaires, de locutions, de noms. Hommage à Zsuzsanna Fábián]. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 111.), 241.
4. *235 années d’enseignement du français à l’Université de Budapest. Actes de la journée d’études commémorative internationale, Université Eötvös Loránd, Budapest, le 24 septembre 2010.* Budapest, ELTE BTK Francia Tanszék – Tinta Könyvkiadó, 2010, 202.
5. *Tegnapi filológiánk mai szemmel. Az MTA Modern Filológiai Társasága tudományos konferenciájának előadásai. Budapest, 2010. október 27–28.*, [La philologie d’hier vue d’aujourd’hui. Actes du colloque

scientifique de la Société de Philologie Moderne de l'Académie des Sciences de Hongrie. Budapest, 27–28 octobre, 2010]. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2011 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 127.), 186.

## V. Sorozatszerkesztés / Édition de séries

1. *Az Ékesszólás kiskönyvtára.* [Petite bibliothèque de l'éloquence] Budapest, Tinta Könyvkiadó (en collaboration avec Gábor Kiss). – Megjelent/Volumes parus :
  - 1.1. Bárdosi Vilmos, Kiss Gábor: *Közmondások. 3000 magyar közmondás és szójárás betűrendes értelmező dióhéjszótára.* (2011)
  - 1.2. Bárdosi Vilmos, Kiss Gábor: *Szólások. 5000 magyar állandósult szókapcsolat betűrendes értelmező dióhéjszótára.* (2011)
  - 1.3. Minya Károly: *Új szavak I. Nyelvünk 1250 új szava értelmezésekkel és példamondatokkal.* (2007)
  - 1.4. Bencédy József: *Retorika. Gyakorlati útmutató.* (2008)
  - 1.5. Hajdu Endre: *Szómúzeum. Ódon, furcsa, érdekes, bolondos, emlékezetes szavak, nevek, címek tára.* (2008)
  - 1.6. Parapatics Andrea: *Szlengszótár. A mai magyar szleng 2000 szava és kifejezése fogalomköri szinonimamutatóval.* (2008)
  - 1.7. Kiss Gábor, Bárdosi Vilmos: *Szinonimák. 20000 rokon értelmű szó dióhéjszótára.* (2008)
  - 1.8. Forgács Róbert: *Anya - nyelv – csavar. Nyelvi fejtörők.* (2008)
  - 1.9. Molnár Csikós László: *Divatszavak. 222 újszerű szó és szójelentés részletes magyarázata.* (2008)
  - 1.10. Falk Nóra: *Etimológiák. 10 000 magyar szó eredete.* (2009)
  - 1.11. Grétsy László (szerkesztő): *Vallomások. Harminchárom jeles magyar kortársunk gondolatai anyanyelvünkről.* (2009)
  - 1.12. Vargha Katalin: *Találós kérdések. 1295 hagyományos magyar szóbeli rejtvény.* (2010)
  - 1.13. Bódi Zoltán: *Infoszótár. Informatikai fogalmak eredete, magyarázata és használata.* (2010)
  - 1.14. Szathmári István (főszerkesztő): *Stílus eszközök és alakzatok kislexikona.* (2010)
  - 1.15. Várnai Judit Szilvia, Mészáros Andrea Éva: *Fordítókalausz. Hogyan igazodjunk el az angol nyelvű jogi és európai uniós szövegek útvesztőjében?* (2011)
  - 1.16. Grétsy László: *A szavak ösvényein. Szavaink és szólásaink eredete, változásai, érdekességei.* (2011)

## VI. Tanulmányok / Études

1. Poliszémia és homonímia mint a humor nyelvi forrásai [Polysémie et homonymie comme source linguistique de l'humour], *Filológiai Közlöny*, 11:1975, 79-93.
2. Le fonctionnement de l'attraction paronymique dans le système communicatif du français moderne, *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Philologica Moderna*, 18:1977, 137-147.
3. Téves analógiák a francia nyelv kommunikációs rendszerében [Analogies erronées dans le système communicatif du français], *Filológiai Közlöny*, 11:1977, 91-99.
4. La genèse de la linguistique contrastive, *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Philologica Moderna*, 10:1979, 105-122.
5. Emplois distributionnels de **il y a / être**: étude contrastive, *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Linguistica*, 10:1979, 223-241.
6. L'épithète non adjectivale et ses équivalents hongrois, *Contraste. Revue de l'Association pour le Développement des Etudes Contrastives*, Hors Série A2, 1982, 7-20.
7. Les comparaisons idiomatiques du français, *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Philologica Moderna*, 13:1982, 21-34.
8. Egy új típusú szólásszótár szükségességéről [De la nécessité d'un nouveau dictionnaire des locutions], *Filológiai Közlöny*, 12-3: 1982, 344-355.
9. La rédaction d'un dictionnaire onomasiologique de locutions: esquisse d'une problématique, *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Philologica Moderna*, 14:1983, 97-106.
10. Les limites de l'utilisation des dictionnaires de locutions, *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Linguistica*, 13:1985, 17-26.
11. Le traitement des locutions idiomatiques par micro-ordinateur (en collaboration avec László Csink), *Acta Universitatis Szegedinensis, Acta Romanica, Studia lexicographica neolatina*, 1986, 10-51.
12. Un ange passe. Contribution à l'étymologie d'une locution, *Europhras 88. Phraséologie Contrastive. Actes du Colloque International, Klingenthal-Strasbourg 12-16 mai 1988*, Gertrud Gréciano, eds., in *Collection Recherches Germaniques*, Strasbourg, Université des Sciences Humaines, Département d'Études Allemandes, 2:1989, 6-16.

13. Contribution à l'histoire de la phraséologie française des origines jusqu'à Michel Bréal, *Acta Universitatis Szegedinensis, Acta Romanica*, t. XIV, Studia Lexicographica Neolatina II, 1990, 61-132.
14. Guide bibliographique de phraséologie française avec index thématique. 1900-1989., *Linguisticae Investigationes*, t. XIV, 1990, fasc. 2, 349-402.
15. Le quart d'heure de Rabelais, *Mélanges offerts à M. le Professeur Ottó Süpek*, in *Annales Universitatis Budapestinensis, Sectio Philologica Moderna*, t. XIX, 1989-90, 189-201.
16. Problèmes posés par le traitement lexicographique des figés, *Cahiers d'études hongroises*, 4:1992, 107-113.
17. Problèmes posés par le traitement lexicographique des figés dans les dictionnaires français, *Fremdsprachen Lehren und Lernen*, Jg. 21, 1992, 104-116.
18. Frazéológiai egységek szótári leírásának kérdései [Problèmes de description lexicographique des unités phraséologiques], (en collaboration avec Regina Hessky), *Filológiai Közlöny*, 1992, 3-4. szám, 103-113.
19. A francia nyelv lexikona [Encyclopédie de la langue française]. (en collaboration avec Imre Karakai), *Revue d'Études Françaises*, n° 1, 1996, 25-40.
20. Entre fil d'Ariane et tonneau des Danaïdes. Problèmes de classification des phrasèmes français, *Revue d'Études Françaises*, n° 4, 1999, 23-33.
21. Charles Bally, a modern frazeológia atyja? [Charles Bally, fondateur de la phraséologie moderne ?] *Tanulmánykötet Jean Perrot tiszteletére 75. születésnapjára*, Bessenyei György Könyvkiadó, 2000, 13-19.
22. Jeu du figement et du défigement dans les phrasèmes français, *Actes des Journées d'Études Françaises, Debrecen 1999. február 4-5.* (sous presse).
23. De l'usage à l'usure, in *Revue d'Études Françaises*, n° 6, 2001, 57-61.
24. A „haza” fogalma a világ magyar nyelvi képében [Le concept 'patrie' dans l'image linguistique hongroise du monde] (en collaboration avec Janusz Bańczerowski), in *Magyar Nyelvőr*, 2004, 1. szám, 1-10.
25. Pojęcie *haza* 'ojczyzny/karu' w obrazie świata języka węgierskiego [Le concept 'patrie' dans l'image linguistique hongroise du monde] (en collaboration avec Janusz Bańczerowski), in *Język – Polityka – Społeczeństwo, Słownik pojęć politycznych i społecznych krajów*

- Europy Środkowej i Wschodniej*, Dom Wydawniczy Elipsa, Warszawa, 2004, 155–172.
26. Kísérlet magyar szavak jelentéshasonlóságának meghatározására a *Magyar szókincstár* segítségével [Tentatives de définition informatisées des ressemblances sémantiques des mots hongrois à l'aide du dictionnaire *Magyar szókincstár*] (en collaboration avec Gábor Kiss, Márton Kiss, Tamás Rapcsák), in *II. Magyar Számítógépes Nyelvészeti Konferencia*, Szeged, 2004. december 9–10, Szegedi Tudományegyetem, Informatikai Tanszékcsoport, Juhász Nyomda, 2004, 27–37.
  27. Le concept 'patrie' dans l'image linguistique hongroise du monde (en collaboration avec Janusz Bańcerowski), in *Dictionnaire des notions politiques et sociales des pays d'Europe centrale et orientale – „Langues et sociétés de l'Europe moderne”* (sous la direction de Danuta Bartol et Henri-Claude Grégoire), Cahiers n° 3 et 4/2005, Vol. II., 283–298. (Nancy, Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française).
  28. Hagymány és megújulás egy francia szólásban [Tradition et renouvellement dans une locution française], in „Tavaszi Jáde csigái” avagy „Zöld kagyló-forma tavasz”. Pálffy Miklós 65. születésnapjára [Mélanges offerts à l'occasion du 65<sup>e</sup> anniversaire de Miklós Pálffy]. Grimm Kiadó, Szeged, 2007, 17-23.
  29. Phraseographie des Ungarischen [Phraséographie du hongrois] (en collaboration avec Regina Hessky), in *Phraseologie/Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung / An International Handbook of Contemporary Research*. Herausgegeben von / edited by Harald Burger, Dmitrij Dobrovol'skij, Peter Kühn, Neal R. Norrick, 2. Halbband / Volume 2, Walter de Gruyter, Berlin – New York, 2007, 1017-1026.
  30. Les figés du français : héritage classique et renouvellement, in María Álvarez de la Granja (ed.) *Lenguaje figurado y motivación. Una perspectiva desde la fraseología*. (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, Band 41), Peter Lang, Frankfurt am Main, 2008, 81-96.
  31. Hódító Vilmostól a hódító Coca Coláig. A francia szókincs változása az utóbbi évtizedekben [De Guillaume le Conquérant au Coca Cola conquérant. Les changements du lexique français dans les dernières décennies], in *Modern Nyelvoktatás*, XIII. évfolyam 4. szám, 2007. december, 82-85.

32. Nyelvművelés Franciaországban [Le bon usage et la culture de la langue en France], in Balázs Géza – Dede Éva (Eds.): *Európai nyelvművelés. Az európai nyelvi kultúra múltja, jelene és jövője*. Inter Kht. – PRAE. HU, Budapest, 2008, 89–116.
33. Ismert szólások (félre)ismert eredete [Origine méconnue de locutions connues], in Bárdosi Vilmos (Éd.): *Quo vadis philologia temporum nostrorum? Korunk civilizációjának nyelvi képe. Feladatok és lehetőségek. Az MTA Modern Filológiai Társasága tudományos konferenciájának előadásai. Budapest, 2008. június 24–25.*, Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 91.), 53–61.
34. A „créneau” szó nyelvi képe a francia nyelvben. Egy régi szó jelentésváltozásai, új jelentései [Les profils linguistiques du lexème „créneau” dans la langue française. Les changements sémantiques et les nouvelles significations d’un vieux mot], in Sebestyén József (Éd.): *A nyelv, az irodalom és a kultúra varázsa. Köszöntő kötet Mihalovics Árpád 60. születésnapjára*. Veszprém, Pannon Egyetemi Kiadó, 2009, 35–40.
35. Francia [L’orthographe du français], in Balázs Géza – Dede Éva (Eds.): *Európai helyesírások. Az európai helyesírások múltja, jelene és jövője* [Orthographes européennes. Le passé, le présent et le futur des orthographes européennes]. Inter Kht. – PRAE. HU, Budapest, 2009, 73–85.
36. A „karavellától” a „lambadáig”. A francia nyelv portugál jövevényszavai [De la „caravelle” au „lambada”. Les mots d’origine portugaise du français], in Szijj Ildikó (Éd.): *Philologiae Amor. Tanulmányok, esszék és egyéb írások Pál Ferenc tiszteletére 60.* Budapest, ELTE Eötvös Kiadó, 2009, 72–79.
37. Os perfís lingüísticos de „man” en francés, contrastados co húngaro, español, galego e alemán, in: *Cadernos de fraseoloxía galega*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 11, 2009, 17–48.
38. Globalizáció, Európa és nyelv. A francia példa [Mondialisation, Europe, langue. L’exemple français], in: *Magyar Nyelvőr*, 134. évf. 2010. január–március 1. szám, 1–15.
39. A világ nyelvi képe a legújabb francia szavak, szólások tükrében [L’image linguistique du monde dans le miroir des mots et des expressions récentes du français], in Bárdosi Vilmos (Éd.): *Világkép a nyelvben és a nyelvhasználatban. Az MTA Modern Filológiai Társasága tudományos konferenciájának előadásai. Budapest, 2009. június 24–25.*,

- Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 106.), 41–54.
40. „Nem babra megy a játék!” A *bab* szó frazeológiai konceptualizálódása néhány európai nyelvben [La conceptualisation phraséologique du lexème „haricot, fève” dans quelques langues européennes], in Bárdosi Vilmos & Kiss Gábor (Eds.): *Szótárak, szólások, nevek vonzásában. Köszöntő könyv Fábián Zsuzsanna tiszteletére*. Budapest, Tinta Könyvkiadó, 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához 111.), 39–48.
  41. Globalizáció, Európa és nyelv. A francia példa [Mondialisation, Europe, langue. L'exemple français], in: *Magyar Orvosi Nyelv*, 2010/1, 4–11. [publication de l'article paru dans le no 134/1 de *Magyar Nyelvőr* avec l'aimable autorisation de la revue].
  42. Lexikográfiai és fordítási problémák jelentésmódosuláson átesett és új keletkezésű francia szólásokban [Problèmes lexicographiques et traductologiques dans des locutions françaises ayant subies des modifications de sens ou récemment créées], in: *Revue d'Études Françaises*, Francia-magyar szótárak és műfordítás (1989–2009), n° 15, 2010, 11–22.
  43. A magyar frazeológiai adatbázis létrehozása és az ebből generált szinonim frazemaszótár munkálatai [Les travaux d'un dictionnaire des synonymes phraséologiques du hongrois généré à partir d'une base de données phraséologique du hongrois] (en collaboration avec Gábor Kiss), in Tanács Attila és Vincze Veronika (Eds.): *VII. Magyar Számítógépes Nyelvészeti Konferencia*, Szeged, 2010. december 2–3, Szegedi Tudományegyetem, Informatikai Tanszékcsoport – Planet Corp Szolgáltató Kft., Szeged, 2010, 292–299. – ISBN 978-963-306-075-9 – Online: <http://www.inf.u-szeged.hu/mszny2010/mszny2010.pdf>
  44. Les profils linguistiques de la *main* en français et en hongrois, in: *Studia Slavica Hung.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 55/2, 2010, 215–230.
  45. Michel Bréal e Charles Bally, dous precursors da fraseoloxía moderna, in: *Cadernos de fraseoloxía galega*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 12, 2010, 29–39.
  46. Compétitivité des langues et mondialisation: le cas du français et du hongrois, in: *235 années d'enseignement du français à l'Université de Budapest. Actes de la journée d'études commémorative internationale, Université Eötvös Loránd, Budapest, le 24 septembre*

2010. Budapest, ELTE BTK Francia Tanszék – Tinta Könyvkiadó, 2010, 71–78.

47. Michel Bréal et Charles Bally, deux précurseurs de la phraséologie moderne, in: Heinz-Helmut Lüger / Hans W. Giessen / Bernard Weigel (Hgg.): *Entre France et Allemagne. Michel Bréal – un intellectuel engagé*. Limoges, Lambert-Lucas (à paraître).

### VII. Recenziók / Comptes rendus

1. Études Finno-ougriennes 11:1974, in *Helikon*, 1978.
2. Études Finno-ougriennes 9:1972, 10:1973, 12:1975, in *Nouvelles Etudes Hongroises*, 1978.
3. Giuseppe di Stefano: *Dictionnaire des locutions en moyen français*. Montréal, Édition CERES, 1991, p. 930, in *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, t. 89/1994, 259-260.